

重 誓 偈

我建超世願 必至無上道

斯願不滿足 誓不成正覺(1)

我於無量劫 不爲大施主

普濟諸貧苦 誓不成正覺(2)

saci mi imi viśiṣṭa naivarūpā

vara-praṇidhāna siyā khu bodhi-prāpte,

ma ahu siya narendra sattva-sāro,

daśa-bala-dhāri atulya-dakṣiṇīyaḥ.(1)

saci mi siya na kṣetra evarūpaṃ

bahu-adhanāna prabhūta divya-citraṃ,

sukhi na nara kareya duḥkha-prāpto,

ma ahu siyā ratano narāṇa rājā.(2)

我至成佛道 名聲超十方

究竟靡所聞 誓不成正覺(3)

離欲深正念 淨慧修梵行

志求無上道 爲諸天人師(4)

saci mi upagatasya bodhi-maṇḍam,
daśa-diśi na vraji nāmadheyu kṣipraṃ
pṛthu bahava ananta-buddha-kṣetrām,
ma ahu siyā bala-prāptu loka-nātha.(3)
saci khu ahu rameya kāma-bhogām,
smṛti-matīyā gatiyā vihīnu santaḥ,
atula-śiva sameyamāṇa bodhi,
ma ahu siyā bala-prāptu śāstu loke.(4)

神力演大光 普照無際土

消除三垢冥 廣濟衆厄難(5)

開彼智慧眼 滅此昏盲闇

閉塞諸惡道 通達善趣門(6)

vīpula-prabha atulyananta nāthā

diśi vidiśi sphuri sarva-buddha-kṣetrām,

rāga praśami sarva-doṣa-mohām,

naraka-gatismi praśāmi dhūma-ketuṃ.(5)

jāniya su-ruciraṃ viśāla-netraṃ,

vidhuniya sarva-narāṇa andhakāram,

apaniya suna akṣaṇān aśeṣān,

upanayi svarga-pathān ananta-tejā.(6)

功祚成滿足 威耀朗十方

日月戰重暉 天光隱不現(7)

爲衆開法藏 廣施功德寶

常於大衆中 說法師子吼(8)

na tapati nabha candra-sūrya-ābhā
maṇi-gaṇa agni prabhā va devatānām,
abhibhavati narendra-ābha sarvān
purima-carim̐ pariśuddha ācaritvā.(7)
puruṣa-varu nidhāna duḥkhitānām,
diśi vidiśāsu na asti evarūpā.
kuśala-śata-sahasra sarva pūrṇā,
parṣa-gato nadi buddha-siṃhanādam̐.(8)

供養一切佛 具足眾德本

願慧悉成滿 得為三界雄(9)

如佛無礙智 通達靡不照

願我功慧力 等此最勝尊(10)

purima-jina svayambhu satkaritvā,
vrata-tapa-koṭi caritva aprameyām,
pravara-vara sameṣi jñāna-skandhaṃ,
praṇidhi-balaṃ paripūrṇa sattva-sāro.(9)
yatha bhagavan asaṅga-jñāna-darśī,
trividha prajānati saṃskṛtaṃ narendrah.
aham api siy' atulya-dakṣiṇīyo,
viduḥ pravaro nara-nāyako narāṇām.(10)

斯願若剋果 大千應感動

虛空諸天人 當雨珍妙華(11)

saci mi ayu narendra evarūpā

praṇidhi samṛdhyati bodhi prāpuṇitvā,

calatu ayu sahasra-lokadhātū

kusumu pravaraṣa nabhātu deva-saṃghā.(11)

pracalita vasudhā pravaraṣi puṣpāḥ,

tūrya-śatā gagane 'tha sampraṇeduḥ.

divya-rucira-candanasya cūrṇā,

abhikiri caiva bhaviṣyi loki buddha, iti.(12)